

English—Chinese Dictionary of
Stored Program Control Exchange

周琴芳 王鲁滨 编著

英汉程控交换词汇

北京邮电学院出版社

英汉程控交换词汇

周琴芳 王鲁滨 编著

龚双瑾 校

北京邮电学院出版社

(京)新登字 162 号

内 容 提 要

本书为程控电话交换专业工具书,收集了专业词汇 1 万 5 千余条(其中 6 千多条为英文缩略语词条)。这些词汇所涉及的技术业务范围主要有:程控电话交换设备的硬件、软件、数字交换、信令传输、安装、测试、操作、维护、话务员座席、计费、综合业务数字网各种新功能、新业务等。

本书可供通信部门业务管理人员,程控交换专业的科研、设计、工程技术、操作维护人员,大专院校通信专业师生及专业翻译、编辑人员使用。

英汉程控交换词汇

编 著 周琴芳 王鲁滨

校 订 龚双瑾

责任编辑 王履谔

封面设计 顾天晔

北京邮电学院出版社出版

(100088 海淀区学院路 42 号)

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

北京邮电学院印刷厂胶印

*

787×1092 毫米 1/32 印张 17.0 字数 482 千字

1991 年 3 月第一版 1992 年 9 月第三次印刷

印数:10001-20100 册

ISBN7-5635-0058-8/TN·19 定价:9.80 元

前 言

近年来，随着程控交换技术的飞速发展，我国引进程控电话交换机的数量和种类也日益增多。与此同时，新的技术用语大量涌现，特别是新的缩略语与日俱增；在程控交换技术领域里此趋势尤显突出。因此，旧的通信工具书已不敷使用。从事程控交换专业的广大读者殷切盼望能有一本内容较新、收词较全、术语译名较为确切的程控交换专业工具书，以减少阅读外文资料时的困难。为了适应当前技术发展形势的需要，也为了满足广大读者的要求，我们在广泛搜集各类大小机型的资料和国内外有关资料的基础上，花了整整两年多时间，编纂了本词汇。愿它能给有关技术人员带来方便和帮助，以促进程控交换技术在我国更快发展。

本词汇共收集专业词汇一万五千余条，分为普通词条和缩写词条两大部分。所涉及的专业术语内容主要包括：程控电话交换设备的硬件、软件、数字交换、信令传输、安装、测试、操作、维护、故障诊断、话务员座席、计费、各种新功能、新业务以及与综合业务数字网有关的技术。

本词汇来源主要取自以下资料和参考书：ITT1240、FETER-150、NEAX61、E-10B、AXE-10、EWSD、AXE-10、E-10S等十多种主要程控电话交换机的技术说明书。另外，还参考并部分摘编了国内外出版的有关工具书，大专院校教科书和教学参考书，近期通信技术刊物中的相关词条。如：CCITT（黄皮书）、《电信基本术语定义》、《英汉程控交换术语及缩写汇编》（安徽省邮电科研所编）等。编者特致谢意。另外，由于ITT1240机型在我国应用

较广，具有一定的代表性，故书内对该机的缩写词条收集较全，约占该机词条的 90% 左右。

在征询本词汇出版的必要性和可能性，以及在收集原始资料的过程中，曾得到许多单位领导及有关同志的支持、鼓励和帮助，编者特向以下单位及同志致以深切谢意：中国通信学会秘书长李玉琦、上海贝尔公司总工程师顾重威、上海邮电部第一研究所总工程师刘锡明、北京市电信规划设计技术研究所高级工程师周增培、北京市邮电函授分院计算机与交换教研室主任宋福昌，以及邮电部电总交换处、邮电部科研院编辑室、江苏省邮电管理局引进办公室、黑龙江省邮电管理局技术开发部和曾为本词汇提供原始资料的有关同志。

全书由北京邮电学院函授分院周琴芳副译审，副教授主编，其中计算机技术部分由中央财政金融学院信息系副主任王鲁滨编译并负责全书的排序和编制软件等工作。全书由邮电部电信传输研究所龚双瑾副总工程师负责审校。最后，又经北京邮电学院计算机系赵辰教授及函授分院基础课教研室副主任汪琛老师审定和审校。

由于编者经验和水平有限，时间也较仓促，加之部分新词条属初译，目前尚无成熟的译名可供参考，其中有一些属试译，书中错误和欠妥之处在所难免，谨请读者批评指正，以期将来有条件增、修订时改进和更正。

周琴芳

1990.6.

使 用 说 明

1. 本词汇分普通词条与缩写词条两大部分，前半部为普通词条后半部为缩写词条。

2. 两类词条均按英文字母顺序排完后，再排另一条。

如：

普通词条

absent call interception service

absent subscriber service

absolute address

absolute level

缩写词条

AC accounting blocks

AC accounting functions

SW software

SW switch

3. 缩写词条中有些缩略词由于各个国家的各种机型使用习惯不同等原因，并非都按英文首字母缩略顺序排列而成，此类词条中有相当一部分取自 PBX 资料，读者在使用时应注意参照原词条含义。

如：ACH answer charge

ACK positive acknowledgement 或 ACK-
Knowledge

AD document list

4. 同一原文词有不同译名时，一般用逗号分开，但若为常见词义，又较简短，则用圆括号（ ）表示该词（或词条）的另一译名或可替换用词。

如: access 接入 (入口); message 消息 (报文); packet 分组 (包); supervisor 监督程序 (管理程序)

5. 方括号[]中的字表示可以加上或可省略。

如: frequency division switching 频[率]分[割]制交换
indirect simplex 间接单工[通信]

A

- a.c.signalling system 交流信令系统
- a.c.spark-over voltage of a protector 保安器的交流跳火电压
- a pool of ACEs 集中的辅助控制单元
- A wire (= address wire) A 线(地址线)
- abandon connection 放弃连接
- abandoned call 放弃呼叫, 已放弃的呼叫
- abandoned call and retry 放弃呼叫并重试
- abandoned call attempts 放弃呼叫尝试, 未接通的呼叫尝试
- abbreviated address calling 缩短地址呼叫, 简略地址呼叫
- abbreviated dialling (speed calling) 缩位拨号(快速呼叫)
- abbreviated dialling prefix 缩位拨号前缀
- abbreviated dialling services 缩位拨号业务
- abbreviated number 缩位号码, 缩位编号
- abbreviated time supervision 缩位时间监视
- abnormal increase 异常增加
- abnormal network cause 网络异常原因
- abnormal program execution 异常的程序执行
- abortion of a circuit software process 电路软件处理的异常终止
- above transmitted as received 以上接收文发出
- above-mentioned files 上述文件
- absence of a signal tone 无信号音
- absence service 缺席业务
- absent call interception service 缺席呼叫截接业务
- absent subscriber service 用户不在业务
- absolute address 绝对地址
- absolute level 绝对电平

- abstract syntax 抽象语法
- abstract syntax notation (ASN) 抽象语法表示法
- abstraction 抽象, 提取
- abundant feature 众多的特性
- ac impedance synthesis 交流阻抗合成
- A-category A 类
- acceleration of digital switching trend 数字交换趋势的加速
- accentuated contrast 加重反差, 增强反差
- acceptance flag 认可标记
- acceptance input 认可输入
- acceptance output 认可输出
- acceptance response 认可响应
- acceptance testing 验收测试
- acceptance testing program 验收测试程序
- accepting station 接收站
- acceptor handshake 接收器信号交换
- access barred 阻止接入
- access barred signal 阻止接入信号
- access box 访问箱
- access circuit 接入电路
- access control 接入控制, 存取控制
- access method 存取方法, 送取方法
- access path 访问路径
- access requirement 接入要求
- access right model 访问权模块, 存取权模块
- access routine 存取程序, 访问程序
- access switch 入口交换器, 接续开关
- access to general short code repertory (directed / undirected)
访问一般短指令表(直接的 / 间接的)
- access to supplementary services 接入附加业务
- accessibility access 可接通性

accommodation position	调节位置
account codes default	帐目代码默契值, 帐目代码缺省值
account codes forms	帐目代码格式
account settling facility	帐目结算设备
accounting authority	结帐机构, 结帐当局
accounting authority identification code	结帐机构识别码
accounting rate	结帐费率
accounting rate share	结帐费率的摊份额
accounting revenue division procedure	结帐收入分配法
acknowledge character (ACK)	确认字符
acknowledge control	确认控制
acknowledge enable	确认允许
acknowledge hold	确认保持
acknowledge input	确认输入
acknowledge output	确认输出
acknowledgement	证实, 认可, 确认, 收妥, 应答
acknowledgement code	证实码, 确认码
acknowledgement indicator	证实标识, 确认标识
acknowledgement message	证实消息, 确认消息
acknowledgement packet	证实包, 确认包 (分组)
acknowledgement signal	证实信号, 确认信号
acknowledgement signal unit	证实信号单元
acknowledgement window	证实窗口, 确认窗口
acoustic coupler	声音耦合器
acoustic coupling	声耦合
acoustic shock	声振
acoustic surface wave filter	声表面波滤波器
acoustic system	声响系统
acoustical speech power	语声功率
action	作用, 动作
action time	作用时间, 动作时间

- activate link 使链路工作, 活化链路
- activated data 启动数据, 激活后的数据
- activated feature 启动性能, 激活后的性能
- active balance return loss 有源平衡回波损耗
- active bus 有源总线
- active control unit 有效控制单元, 工作控制单元
- active corrective maintenance time 有效修复维护时间
- active line 有效线路, 可用线路, 作用线
- active maintenance time 有效维护时间
- active position 有效位置
- active position addressing 有效位寻址
- active preventive maintenance time 有效预防性维护时间
- active redundancy 有效冗余
- active repair time 有效检修时间
- active signalling link 主信令链路
- active singing point 有源振鸣点 主振鸣点
- active / standby status 工作 / 备用状态, 现用 / 准备状态
- active station 操作站, 正在使用的工作站
- active terminal list 有源(有效)终端列表, 常用终端表
- active transducer 有源换能器, 主动变换器
- active user 现行用户
- activity 活动, 工作, 业务, 作用
- activity bit 活动位
- actual connection 实际连接
- actual rate sequence number 实际速率顺序号
- actual relative level 实际相对电平
- actual tariff 实际资费
- adaptation different applications 适应不同的应用
- adapted pre-equalizer 适配预置均衡器
- adapter 适配器
- adapter package 适配器组件, 转接器组件

- adaptive attenuation 自适应衰减
- adaptive break-in echo suppressor 自适应干预回波抑制器
- adaptive channel allocation 自适应信道指配
- adaptive communication 自适应通信
- adaptive decision feedback equalization 自适应决策反馈补偿(平衡)
- adaptive delta modulation 自适应增量调制
- adaptive differential pulse code modulation 自适应差分脉码调制
- adaptive echo cancellation 自适应回波(声)消除
- adaptive equalization 自适应均衡, 自动均衡
- adaptive multiaccess strategy 自适应多重访问策略
- adaptive polling 自适应轮询
- adaptive routing 自适应路由选择
- added value network 增值网络
- additional header information 附加标题信息
- additional information 附加信息
- additional maintenance function 附加维护功能
- additional password check 额外通行字检查
- add-on conference 可追加会议电话, 加接电话会议
- address 地址
- address bus stack check 地址总线堆栈检查
- address decoding mechanism 地址译码器
- address message 地址报文(消息)
- address resolution protocol (ARP) 地址分解协议, 地址转换协议
- address separator 地址分隔符
- address signal 地址信号
- address signal complete 地址信号完整
- address structure in network 网内地址结构
- address to trace pointer 追踪指示字(指针)的地址
- address-complete signal 地址完全信号
- address-complete signal, charge 地址完全信号, 计费
- address-complete signal, coin-box 地址完全信号, 投币式话机

- address-complete, subscriber-free signal, charge
地址完全及用户空闲信号, 计费
- address-complete, subscriber-free signal, coin-box
地址完全及用户空闲信号, 投币式话机
- address-complete, subscriber-free signal, no charge
地址完全及用户空闲信号, 不计费
- address-incomplete signal 地址不全信号
- adjacent channel 相邻信道, 相邻通道
- adjacent channel attenuation 相邻信道衰减
- adjacent channel interference 相邻信道干扰
- adjacent channel selectivity 相邻信道选择性
- adjacent exchange 邻局
- adjacent exchange relief 邻局调剂
- adjacent node 相邻结点
- adjacent signalling points 相邻信令点
- adjustable pad 可调衰减器
- administer communication 管理人员的通信
- administration application 主管部门申请, 行政管理应用程序
- administration data network 管理数据网络
- administration information display 管理信息显示
- administration of destination 受话主管部门
- administration of origin 发话主管部门, 始发主管部门
- administration program [行政] 管理程序
- administration regulation 管理规则
- administration service feature 主管部门业务特点, 管理业务特点
- administrative communication requirement 行政管理通信要求
- administrative computer 行政管理计算机
- administrative features 管理特征, 管理功能
- administrative procedures 管理过程
- administrative processor 管理处理机

administrative time for corrective maintenance

修复性维护的管理时间

admission residence 允许驻留

adoption of self-diagnosis function 采用自诊断功能

advance booking calls 预先挂号电话

advance preparation operating 预先准备操作

advance-preparation service 预先准备服务, 预先准备业务

advanced calling service 预约呼叫业务(服务), 先进的呼叫业务

advanced communication function 高级通信功能

advanced communication function for VTAM

虚拟远程通信存取法先进通信功能

advanced communication service (ACS) 先进通信业务

advanced communication technology 先进通信技术

advanced data communication control procedure (ADCCP)

先进数据通信控制规程

advanced data link controller 先进数据链路控制器

advanced defense communication system 高级国防通信系统

advanced features 先进应用功能

advanced mobile phone service 先进移动电话业务

advanced network system architecture (ANSA)

先进网络系统体系结构

advanced networking 先进组网功能, 高级组网功能

advanced phase recovery system

先进的相位恢复系统, 超前阶段恢复系统

advanced research project agency network

高级研究计划局网络, ARPA 网络

advanced subscriber facilities 新用户性能

advanced teleprocessing system 先进远程处理系统

advanced terminal controller 先进终端控制器

adverse state 反向状态

aging characteristics 老化特性

- aging test 老化测试
- air baffle 挡风板, 气流挡板
- air conditioning plant fault alarm 空调设备故障报警
- air / ground interface simulation 空对地接口模拟
- aircraft to satellite data relay 飞机卫星数据中继
- air-ground-air communication system 空-地-空通信系统
- airline network 航空网
- airline seat reservation network 航空订票网络
- air-to-ground code 空对地通信代码
- air-to-ground communication 空对地通信
- air-to-ground communication channel 空对地通信信道
- AIS / NET 1000 AIS / NET 1000 网络与通信业务
- alarm call services 报警呼叫业务, 叫醒业务
- alarm display 报警显示
- alarm facility 报警设备(性能)
- alarm generation 报警产生
- alarm indication signal 报警指示信号
- alarm links 报警链路
- alarm panel 报警盘
- alarm printout 报警打印输出
- alarm processing 报警处理
- alarm protocol 报警协议
- alarm statement 报警语句
- Alaskan bush system 阿拉斯加丛林系统
- algorithm 算法
- aligner 直线校准器
- alignment error rate monitoring 校准误码率监视
- all numeral numbering 全数字编号
- all purpose communication system 通用通信系统
- all-electronic digital telephone switching system
全电子数字电话交换系统

- all-relay system 全继电器系统
- all-trunk-busy register 中继线全忙记次器
- ALOHA ALOHA 网(夏威夷大学研制的一种网络)
- ALOHA system ALOHA 系统
- alphabet 字母表, 字符表
- alphabetic signal 字母信号
- alphanumeric display 字母数字显示 [器]
- alphanumeric format 字母数字格式
- alphanumeric liquid crystal display 字母数字液晶显示
- alphanumeric terminal 字母数字 [混合] 终端
- alteration of command 指令修改
- alteration of terminal status 终端状态改变
- alteration silence 交替无音
- alternate mark inversion 交替传号反转
- alternate mark inversion signal 交替传号反转信号
- alternate mark inversion violation 交替传号反转破坏
- alternate mode 交替方式
- alternate operation 交替操作, 单工操作
- alternate path retry 备用路径再试
- alternate route 迂回路由, 备用路由
- alternate routing 迂回路由, 路由迂回
- alternate voice and data 交替话音和数据
- alternating code 交替编码
- alternating discharge current of a protector 保安器的交流放电电流
- alternative code 交替编码, 备用代码
- alternative paths 迂回通路
- alternative route 迂回路由
- alternative routing 迂回路由
- alternative routing indicator 迂回路由标识
- alternative routing of signalling 迂回路由的信令
- alternative routing program 迂回路由程序, 备用路由程序

- alterroute 转路,迂回
- altitude transmitting equipment 高空(度)数据发送设备
- Altos-net Altos 网
- AMA storage assignment 自动通信(报文,消息)计费存储区分配
- ambient temperature 环境温度
- American reference volume 美国基准音量
- amplifier 放大器
- amplitude / amplitude distortion 幅度 / 幅度失真
- amplitude and phase-corrected echo 幅度和相位校正的回波
- amplitude change signal 变幅信号
- amplitude modulation 调幅
- amplitude quantized control 幅度量化控制
- amplitude-corrected echo 幅度校正的回波
- analog data transmission 模拟数据传输
- analog environments 模拟环境
- analog exchange 模拟交换机
- analog front 模拟前沿
- analog front end 模拟前端
- analog interface unit 模拟接口单元
- analog lines 模拟用户线
- analog link 模拟链路
- analog pad 模拟衰减器
- analog speech information 模拟话音信息
- analog stored program control system 模拟存储程序控制系统
- analog subscriber line circuit 模拟用户线电路
- analog subscriber module 模拟用户模块
- analog subscriber terminal 模拟用户终端
- analog transmission 模拟传输
- analog trunk 模拟中继[线]
- analog trunk interface 模拟中继[线]接口
- analog trunk interface module 模拟中继[线]接口模块